



## Les néologismes éphémères : l'évolution de la science et des mots

Revue : [Neologica](#)  
2013, n° 7. [Revue internationale de néologie](#)

Array

Array

Résumé : Cette contribution étudie la survie au-delà du Moyen Âge des néologismes transmis par l'ancien français, et se concentre en particulier sur des mots provenant de l'arabe et transférés par l'intermédiaire de traductions latines. Un examen de la *Chirurgie d'Albucasis* en ancien français suggère qu'une proportion élevée des mots techniques empruntés à l'arabe ne sont attestés que dans cette traduction. Trois des manuscrits latins du texte contiennent des proto-glossaires, qui ont probablement servi comme un des moyens principaux pour la transmission de mots d'emprunt techniques ; mais en réalité, ces glossaires sont loin de porter exclusivement sur l'Albucasis : ce sont des synonyma plus largement conçus. Pour montrer cela, une partie d'un glossaire (du manuscrit British Library, MS. Additional 36617) est transcrite. L'étude passe aussi en revue les arabismes médicaux encore présents dans le TLF, et ceux qui sont relevés dans le t. XIX du FEW : ils sont très peu nombreux. Nous en concluons que l'existence de mots d'emprunts arabes dans une traduction en ancien français ne permet aucune conclusion quant à leur impact durable sur le lexique de la langue française. Dans le cas des mots de la *Chirurgie d'Albucasis*, la plupart ont disparu.

Nombre de pages : 227

ISBN : 978-2-8124-1261-5

ISSN : 2262-0354

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-1261-5.p.0027

Éditeur : Classiques Garnier

Array

Mots-clés : Néologisme, chirurgie, glossaire, arabe

[Afficher en ligne](#)